

**COMMISSION REGULATION (EEC) No 990/91**  
**of 22 April 1991**  
**on the supply of various consignments of cereals as food aid**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management <sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 <sup>(2)</sup>, and in particular Article 6 (1)(c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management <sup>(3)</sup> lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 28 584,88 tonnes of cereals;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community

food aid <sup>(4)</sup>, as amended by Regulation (EEC) No 790/91 <sup>(5)</sup>; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

Cereals shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annex, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 22 April 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

<sup>(3)</sup> OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

<sup>(4)</sup> OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

<sup>(5)</sup> OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

## ANNEX I

## LOT A

1. **Operation No** <sup>(1)</sup>: 1254/90
2. **Programme**: 1990
3. **Recipient** <sup>(2)</sup>: Comores
4. **Representative of the recipient** <sup>(3)</sup>:  
M. Ahmed Abdallah Sourette, Ministre des finances, de l'économie, du budget et du plan, BP 324,  
Moroni (tel. 217 67 — Moroni)
5. **Place or country of destination**: Comores
6. **Product to be mobilized**: milled rice (product code 1006 30 92 900)
7. **Characteristics and quality of the goods** <sup>(4)</sup>: see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3  
(under IIA.10)
8. **Total quantity**: 833 tonnes (2 000 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: one (two parts, A1: 500 tonnes; A2: 333 tonnes)
10. **Packaging and marking** <sup>(5)</sup>: see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under IIB.1 (a))  
Marking on the bags in letters at least 5 cm high:  
'ACTION N° 1254/90 / RIZ / COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE'
11. **Method of mobilization of product**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: A1: Moroni (Grande Comore); A2: Mutsamudu (Anjouan)
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1 — 15. 6. 1991
18. **Deadline for the supply**: 15. 7. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for the submission of tenders**: 12 noon on 6. 5. 1991
21. **In the case of a second invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 21. 5. 1991
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 15 — 29. 6. 1991
  - (c) deadline for the supply: 29. 7. 1991
22. **Amount of tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** <sup>(6)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire,  
Attention Mr N. Arend,  
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,  
200 rue de la Loi,  
B-1049 Brussels  
(telex: AGREC 22037 B or 25670 B)
25. **Refund payable on application by the successful tenderer** <sup>(7)</sup>: refund applicable on 29. 4. 1991,  
fixed by Commission Regulation (EEC) No 712/91 (OJ No L 77, 23. 3. 1991, p. 38)

## LOTS B, C and D

1. **Operation No** <sup>(1)</sup>: see Annex II
2. **Programme**: 1990
3. **Recipient** <sup>(2)</sup>: Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Service Logistique, BP 372, CH-1211 Genève 19; tel. 734 55 80, telex 412133 LRCS CH, fax 733 03 95
4. **Representative of the recipient** <sup>(3)</sup>: see Annex II
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: milled rice (product code 1006 30 92 900)
7. **Characteristics and quality of the goods** <sup>(4)</sup> <sup>(10)</sup>: see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.A.10)
8. **Total quantity**: 600 tonnes (1 440 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: three (Lot B: 300 tonnes; Lot C: 100 tonnes; Lot D: 200 tonnes)
10. **Packaging and marking** <sup>(5)</sup> <sup>(11)</sup>: see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.B.1 (c))  
Marking on the bags in letters at least 5 cm high: see Annex II
11. **Method of mobilization** <sup>(6)</sup>: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: Lot B: Alger; Lot C: Tunis-Radès; Lot D: Hodeida
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: Lots B and D: 1 — 15. 6. 1991; Lot C: 1 — 16. 9. 1991
18. **Deadline for the supply**: Lots B and D: 30. 6. 1991; Lot C: 24. 9. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 6. 5. 1991
21. **In the case of a second invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon 21. 5. 1991
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: Lots B and D: 15 — 29. 6. 1991; Lot C: 16. 9. 1991
  - (c) deadline for the supply: Lots B and D: 14. 7. 1991; Lot C: 24. 9. 1991
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** <sup>(7)</sup>:

Bureau de l'aide alimentaire,  
à l'attention de Monsieur N. Arend,  
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,  
200 rue de la Loi,  
B-1049 Brussels  
(telex AGREC 22037 B or 25670 B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** <sup>(8)</sup>: refund applicable on 29. 4. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 712/91 (OJ No L 77, 23. 3. 1991, p. 38)

## LOT E

1. **Operation No** (1): 1270/90
2. **Programme**: 1990
3. **Recipient** (2): Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Service Logistique, BP 372, CH-1211 Genève 19; tel. 734 55 80, telex 412133 LRCS CH, fax 733 03 95
4. **Representative of the recipient** (3):  
Cruz Roja Boliviana, Ave. Simón Bolívar n° 1515, La Paz; tel. 34 09 48 / 32 65 68, telex 3318 BOLCRUZ
5. **Place or country of destination**: Bolivia
6. **Product to be mobilized**: rolled oats
7. **Characteristics and quality of the goods** (4)(10): see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.A.9)
8. **Total quantity**: 120 tonnes (206,88 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (5): see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.B.3)  
In 20-foot containers  
Marking on the bags in letters at least 5 cm high:  
'ACCIÓN N° 1270/90 / a red cross / COPOS DE AVENA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA / ACCIÓN DE LA LIGA DE LAS SOCIEDADES DE LA CRUZ ROJA Y DE LA MEDIA LUNA ROJA (LICROSS) / DISTRIBUCIÓN GRATUITA / LA PAZ'
11. **Method of mobilization** (6): the Community market
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**:  
Almacenes de la Cruz Roja, Calle Cuba n° 1155, La Paz
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1 — 9. 9. 1991
18. **Deadline for the supply**: 30. 10. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 6. 5. 1991
21. **In the case of a second invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 21. 5. 1991
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 1 — 9. 9. 1991
  - (c) deadline for the supply: 30. 10. 1991
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (8): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Brussels (telex AGREC 22037 B or 25670 B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (9): refund applicable on 29. 4. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 712/91 (OJ No L 77, 23. 3. 1991, p. 38)

## LOTS F and G

1. **Operation Nos** <sup>(1)</sup>: 961/89 and 1258/90
2. **Programme**: 1989 and 1990
3. **Recipient** <sup>(2)</sup>: Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, service logistique, BP 372, CH-1211 Geneva 19; tel. 734 55 80, telex 412133 LRCS CH, fax 733 03 95
4. **Representative of the recipient** <sup>(2)</sup>: Croissant-Rouge Algérien, 15 bis, boulevard Mohamed V, Alger; tel. 264 57 27/28; telex Hilal 67356 DZ or 66442 CRA DZ
5. **Place or country of destination**: Algeria
6. **Product to be mobilized**: common wheat flour
7. **Characteristics and quality of the goods** <sup>(3)</sup> <sup>(10)</sup>: see OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under IIA.6)
8. **Total quantity**: 600 tonnes (822 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: two (Lot F: 300 tonnes; Lot G: 300 tonnes)
10. **Packaging and marking** <sup>(4)</sup> <sup>(11)</sup>: see OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under IIB.2 (c))  
Marking on the bags in letters at least 5 cm high:  
'ACTION n° 961/89 (or ACTION n° 1258/90) / a red crescent with the points facing to the right / FARINE DE FROMENT TENDRE / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE / ACTION DE LA LIGUE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX-ROUGE ET DU CROISSANT-ROUGE (LICROSS) / POUR DISTRIBUTION GRATUITE / ALGER'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Alger
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1 — 15. 6. 1991
18. **Deadline for the supply**: 30. 6. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 6. 5. 1991
21. **In the case of a second invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 21. 5. 1991
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 15 — 29. 6. 1991
  - (c) deadline for the supply: 14. 7. 1991
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** <sup>(5)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Brussels (telex AGREC 22037 B or 25670 B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** <sup>(6)</sup>: refund applicable on 29. 4. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 712/91 (OJ No L 77, 23. 3. 1991, p. 38)

## LOTS H and I

1. **Operation Nos** <sup>(1)</sup>: 1276 and 1263/90
2. **Programme** : 1990
3. **Recipient** <sup>(2)</sup>: Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Service logistique, BP 372, CH-1211 Genève 19; tel. 734 55 80, telex 412133 LRCS CH, fax 733 03 95
4. **Representative of the recipient** <sup>(3)</sup>: Croissant-Rouge Tunisien, 19, rue d'Angleterre, Tunis 1000, telex 14524 HILAL TN, tel. 24 06 30/24 55 72
5. **Place or country of destination** : Tunisia
6. **Product to be mobilized** : Lot H: durum wheat; Lot I: common wheat
7. **Characteristics and quality of the goods** <sup>(4)</sup>: see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.A.2): Lot H; (under II.A): Lot I
8. **Total quantity** : 400 tonnes
9. **Number of lots** : two (Lot H: 200 tonnes; Lot I: 200 tonnes)
10. **Packaging and marking** <sup>(5)</sup><sup>(1)</sup>: see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.B.1 (c))  
Marking on the bags in letters at least 5 cm high: see Annex II
11. **Method of mobilization** : the Community market <sup>(6)</sup>
12. **Stage of supply** : free at port of landing — landed
13. **Port of shipment** : —
14. **Port of landing specified by the recipient** : —
15. **Port of landing** : Tunis-Radès
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing** : —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage** : Lot H: 15 — 30. 5. 1991; Lot I: 15 — 30. 9. 1991
18. **Deadline for the supply** : Lot H: 15. 6. 1991; Lot I: 10. 10. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply** : tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders** : 12 noon on 6. 5. 1991
21. **In the case of a second invitation to tender** :
  - (a) deadline for the submission of tenders : 12 noon on 21. 5. 1991
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage : Lot H: 29. 5 — 14. 6. 1991; Lot I: 15 — 30. 9. 1991
  - (c) deadline for the supply : Lot H: 29. 6. 1991; Lot I: 10. 10. 1991
22. **Amount of the tendering security** : ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security** : 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** <sup>(7)</sup> :

Bureau de l'aide alimentaire,  
à l'attention de Monsieur N. Arend,  
bâtiment Loi 120, bureau 7/46,  
200 rue de la Loi,  
B-1049 Brussels  
(telex 22037 AGREC B or 25670 B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** <sup>(8)</sup>: refund applicable on 29. 4. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 712/91 (OJ No L 77, 23. 3. 1991, p. 38)

## LOT K

1. **Operation Nos** <sup>(1)</sup>: 57 to 59/71
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** <sup>(2)</sup>: Euronaid, Rhijngesterstraatweg 40, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** <sup>(3)</sup>: see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: Sudan
6. **Product to be mobilized**: common wheat
7. **Characteristics and quality of the goods** <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>: see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.A.1)
8. **Total quantity**: 23 716 tonnes
9. **Number of lots**: one (three parts, K1: 9 000 tonnes; K2: 10 000 tonnes; K3: 4 716 tonnes)
10. **Packaging and marking** <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup>: see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under II.B.1 (c))  
Marking on the bags in letters at least 5 cm high: see Annex II
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply** <sup>(8)</sup>: free at port of shipment — fob stowed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: before 15. 6. 1991
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 6. 5. 1991
21. **In the case of a second invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 21. 5. 1991
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment: before 15. 6. 1991
  - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** <sup>(9)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Brussels (telex AGREC 22037 B or 25670 B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** <sup>(10)</sup>: refund applicable on 29. 4. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 712/91 (OJ No L 77, 23. 3. 1991, p. 38)

*Notes:*

- (<sup>1</sup>) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (<sup>2</sup>) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer:  
— see list published in OJ No C 227, 7. 9. 1985, p. 4.
- (<sup>3</sup>) The successful tenderer shall deliver to the beneficiaries a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned have not been exceeded.
- The radioactivity certificate shall give the caesium-134 and -137 and iodine-131 levels.
- The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following documents:
- certificate of origin (Lots B, C, D, E, F, G, H I and K),  
— phytosanitary certificate (Lots B, C, D, F, G, H, I and K).
- (<sup>4</sup>) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.
- (<sup>5</sup>) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably:
- either by porter at the office referred to in point 24 of this Annex,  
— or by telecopier on one of the following numbers in Brussels:
- 235 01 32,  
— 236 10 97,  
— 235 01 30,  
— 236 20 05.
- (<sup>6</sup>) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 24. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refunds and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of the Annexes.
- (<sup>7</sup>) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer:  
M Aubenas, Délégué, CCE, BP 559 Moroni; tel. 73 31 91, telex 212 DELCEC KO.
- (<sup>8</sup>) The shipping documents must be authenticated by the diplomatic representative in the exporting country.
- (<sup>9</sup>) Once the successful tenderer has been informed of the award of the contract, he shall immediately contact the beneficiary with a view to determining what documents are required for the consignment and their distribution.
- (<sup>10</sup>) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a certificate of fumigation (Lots B, D, E, F and G).
- (<sup>11</sup>) To be delivered on standard pallets, wrapped in plastic shrink cover.
- (<sup>12</sup>) Gift certificate legalized by a consulate of Bolivia.
- (<sup>13</sup>) The supplier should send a duplicate of the original invoice to: M. De Keyzer and Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.
- (<sup>14</sup>) Radiation certificate legalized by a consulate of Sudan.
- (<sup>15</sup>) By way of derogation from Articles 7 (3) (f) and 13 (2) of Regulation (EEC) No 2200/87, the price tendered must include the loading and stowage costs. The loading and stowage operations will be the responsibility of the successful tenderer.



## ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Designation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmenge (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Deelmengde (tons) Teilmenge (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiário Begunstigde Beneficiário	Representante del beneficiario Modtagerens repræsentant Vertreter des Begünstigten Εκπρόσωπος του δικαιούχου Representative of the recipient Représentant du bénéficiaire Rappresentante del beneficiario Vertegenwoordiger van de begunstigde Representante do beneficiário	Pais destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
B	300		Licross	Croissant-Rouge algérien, 15 bis boulevard Mohamed V, Alger (tél.: 264-57 27 28; télex: hiltui 67 356 ou 66 442 CRA DZ)	Algérie	Action n° 1244/90 / (!) / Riz / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite / Alger
C	100		Licross	Croissant-Rouge tunisien, 19, rue d'Angleterre, Tunis 1000 (tél.: 240 630; télex: 14 524 HILAL TN)	Tunisie	Action n° 1262/90 / (!) / Riz blanchi usine / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite / Tunis
D	200		Licross	Red Crescent Society of the Yemen Arab Republic, Head Office, Building No 10, Street 26 September, Sana'a, Yemen Arab Republic (tel. 20 31 31/32/33; telex 3124 HILAL YE)	Yemen Arab Republic	Action No 1274/90 / (!) / Rice / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross and Red Crescent Societies (Licross) / For free distribution / Sana'a

Designación del lote Parti	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons)	Cantidades parciales (en toneladas) Deelmængde (tons)	Beneficiario	Representante del beneficiario	Pais destinatario	Inscripción en el embalaje
Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας	Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)	Teilmenge (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Modtager Empfänger Δικαιούχος	Modtagerens repræsentant Vertreter des Begünstigten Εκπρόσωπος του δικαιούχου	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario	Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio
Lot	Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes)	Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes)	Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario	Representative of the recipient Représentant du bénéficiaire Rappresentante del beneficiario	Recipient country Pays destinataire Paese destinatario	Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio
Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiary Begünstigde Beneficiário	Vertegenwoordiger van de begunstigde Representante do beneficiário	Bestemmingsland Pais destinatário	Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
H	200		Licross		Tunisie	Action n° 1267/90 / (1) / Froment dur / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite / Tunis
I	200		Licross		Tunisie	Action n° 1263/90 / (1) / Froment tendre / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite / Tunis
K	23 716	K 1 : 9 000	Euronaid		Sudan	Action No 57/91 / Wheat / Sudan / 911113 / Port Sudan
		K 2 : 10 000	Euronaid		Sudan	Action No 58/91 / Wheat / Sudan / 915406 / Port Sudan
		K 3 : 4 716	Euronaid		Sudan	Action No 59/91 / Wheat / Sudan / 917403 / Port Sudan

(1) Una media luna roja con las puntas orientadas hacia la derecha.

(1) En rød halvmåne, hvis spidser vendt mod højre.

(1) Ein Halbmond, dessen Enden nach rechts gerichtet sind.

(1) Ερυθρή ημισέληνος με τα άκρα προσανατολισμένα προς τα δεξιά.

(1) A red crescent with the points facing to the right.

(1) Un croissant rouge, pointes orientées vers la droite.

(1) Una mezzaluna rossa con le punte rivolte verso la destra.

(1) Een rode halve maan, waarvan de punten naar rechts zijn gericht.

(1) Um crescente vermelho com as pontas orientadas para a direita.